

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 80 (1953)
Heft: 1

Artikel: Ne dites pas... Dites
Autor: M.M.-E.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-228403>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 02.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

rappelle, par certains côtés notre terre vaudoise. Bien que ses propos remontent à une trentaine d'années, ils n'ont pas perdu de leur actualité, car l'éloge de la terre est de tous les temps.

« Les paysans, dit-il, sont le sel d'un peuple. Si quelque chose est resté immuable dans le bouleversement des pays, des races et des idées, quelque chose de vivace et de résistant comme l'homme même, c'est bien le toit paternel et l'amour du foyer : un point dans l'espace, un sentiment dans le cœur ; c'est bien le chez nous de chacun de nous. »

Ces paroles sont comme un écho des propos d'un poète de notre pays, Gon-

zague de Reynold, quand il dit :

« La terre où nos arbres ont leurs racines, où nos maisons ont leurs assises ; la terre qui nous recevra quand nous serons morts, comme elle reçoit la semence ; la terre mère de nos pères et fille de nos peines ; terre, maison, pays, patrie : seule vérité. »

Dans ce siècle où tout se transforme — terre, cités, vallées et montagnes — le paysan doit rester l'élément stable, l'élément vital de notre sol. Il est une des colonnes maîtresses du pays. En face de l'industrialisation à outrance, il gardera, pour devise, ces mots que l'on devrait couler dans le marbre :

« Nous maintiendrons ! »

Ne dites pas... Dites.

A la fin du livre de lecture que nous possédions dans notre enfance, il y avait un petit vocabulaire intitulé : « Ne dites pas... Dites. »

Et ce qu'il ne fallait pas dire, c'étaient, bien entendu, ces bons mots du terroir, ces mots expressifs, irremplaçables, savoureux, enfin, ces mots qui disent si bien ce qu'ils veulent dire : Ne dites pas éclaffer, dites écraser ! Allons donc ! Ecraser c'est anodin, ça se soigne, c'est guérissable. Tandis qu'éclaffer, c'est réduire à néant, plat comme papier. Bref, on se remet d'un écrasement. D'un éclaffement jamais. Ne dites pas pruneau, dites prune sèche. Les gens de chez nous ont si mal lu leur dictionnaire que le pruneau subsiste envers et contre tout. On a des prunotiers dans nos vergers et on fait des gâteaux aux pruneaux le dimanche du Jeûne, des gâteaux et non des tartes, bien sûr !

Ne dites pas camber, dites traverser ! Avec ça ! Une route, ça se traverse, un ruisseau, ça se traverse sur une planche. Mais, s'il n'y a pas de planche, ça se cambe. Le mot s'est à tel point généralisé qu'il s'est comme agrandi. Ainsi, pour aller en Amérique, on « cambe la gouille ».

Ne dites pas coter, dites fermer à clé. Je ne sais pas, mais il me semble que coter c'est encore plus sûr, plus solide. Coter, au fond, c'est donner deux tours de clé.

Ne dites pas atriaux, dites rillettes. Décidément non. D'abord, le charcutier ne comprendrait pas et ferait répéter deux fois le mot, si bien que, pour finir, il faudrait parler d'atriau... Et si, un jour, vous allez donner un coup de main à quelqu'un qui ferait boucherie, demandez donc la permission de confectionner les rillettes, pour voir...